

Xeparama'eawa

Cartilha Tapirapé

Coordenadores:

EUNICE DIAS DE PAULA
LUIZ GOUVÊA DE PAULA



WARITIE

Xeparama'eawa

Cartilha Tapirapé

Coordenação: Eunice Dias de Paula
Luiz Gouvêa de Paula

Textos e ilustrações: alunos Tapirapé

Revisão de Texto: Elber Kamoriwã'i Tapirapé
Alberto Orokomy'i Tapirapé

Assessoria Lingüística: Ruth M. F. Monserrat

2ª Edição – Revista e Ampliada

Prelazia de São Félix do Araguaia
São Félix do Araguaia - MT
1987

X27

Xeparama'eawa: cartilha tapirapé / Eunice Dias de Paula, Luiz Gouvêa de Paula (coordenadores); textos e ilustrações alunos tapirapé; assessoria lingüística Ruth M.F. Monserrat. – 2. ed. / revista e ampliada. – São Felix do Araguaia: Prelazia de São Felix do Araguaia, 1987.
94p. : il. ; 25cm.

1. Língua tapirapé – Textos para alfabetização. I. Paula, Eunice Dias de, coord. II. Paula, Luiz Gouvêa de, coord. III. Título.

CDU 325.452

APRESENTAÇÃO

A cartilha **XEPARAMA'EAWA** – Meu Instrumento de Aprender – foi nascendo aos poucos. A princípio, como necessidade do trabalho de educação desenvolvido na escola Tapirapé. A produção de material didático dentro e a partir da própria escola se impunha como garantia da eficácia e da continuidade desse trabalho.

A 1ª edição de **XEPARAMA'EAWA** surgiu em 1983. Era uma edição quase artesanal, produzida em mimeógrafo, com apenas cem exemplares. Com essa primeira cartilha foram alfabetizadas três turmas consecutivas. No decorrer do processo de alfabetização foram surgindo observações e correções a nível de grafia, de gramática e de correspondência entre ilustração e texto. E, o que é mais importante, textos e desenhos foram sendo recriados pelos alunos de uma forma mais livre e espontânea.

XEPARAMA'EAWA aparece agora em sua 2ª edição com uma feição totalmente nova. Incorpora essa avaliação e aprendizado que foram comuns a professores e alunos destes três últimos anos. Sua estrutura permanece a mesma da edição anterior, mantendo a divisão em unidades que representam vários domínios do Universo Tapirapé: a Roça, a Mata, a Água, a Aldeia, as Festas. Vem porém acrescida de mais uma unidade, – o Campo – que antes estava ligada a Mata. Mas chega mais amadurecida, mais ampla e mais bonita.

Alegra-nos muito o fato de podermos afirmar que **XEPARAMA'EAWA**, com toda a riqueza de seus textos e beleza de seus desenhos, é apenas uma parte da intensa produção desencadeada na escola Tapirapé. Nós só tivemos o trabalho de fazer a seleção de textos e ilustrações de acordo com a estrutura e finalidade desta cartilha.

Queremos deixar aqui o nosso agradecimento às pessoas que de uma forma ou de outra vem dando a sua contribuição à escola Tapirapé, sobretudo as companheiras de trabalho Mirthes e Irmãzinhas de Jesus, às lingüistas Profª. Yonne de F. Leite que nos presta assessoria há bastante tempo, e à Profª. Ruth M. F. Monserrat que colaborou na preparação dessa 2ª edição.

Agradecemos também de modo especial aos amigos que financiaram esta cartilha.

Eunice Dias de Paula
Luiz Gouvêa de Paula

GOATHEADS

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.



Mytygoo

Ka



10

WARITIE



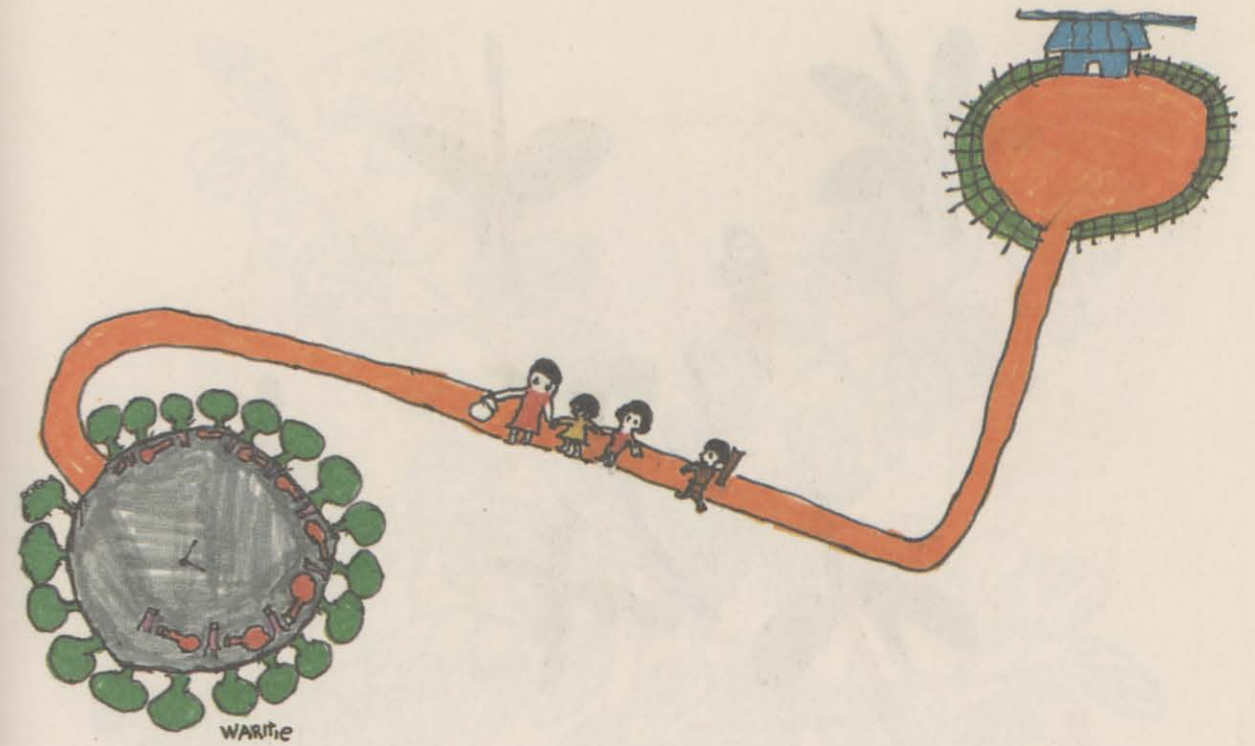
Xeropy akapit akawo.



Ka Apyawa

Xeropy aa iapywo ka.
 Axe'i raka ia ka pe.
 Xeropy raka aa ka pe iapywo.

Kanio'i



Xetyka

Xeropy agy aa ka pe.
 Xeropy agy aa ka pe ityma maraxi.
 Api mi aa ityma xetyka.
 Api agy mi aa xetyka tyma.

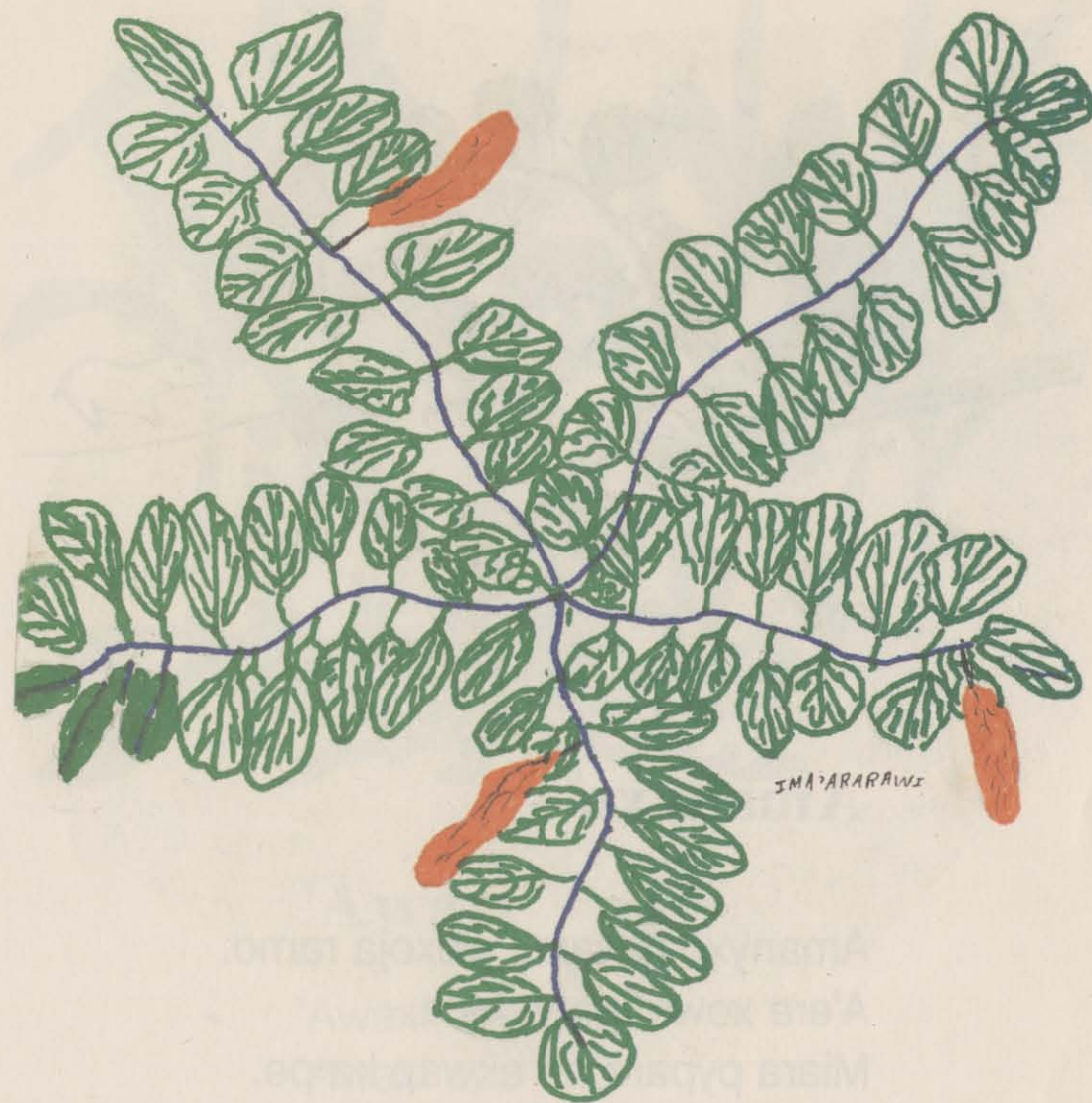
Waritie



Maraxi

Kotatai a'o maraxi a'yma.
 Weromatat aawo maraxi mo.
 Maraxi i'a 'opa.

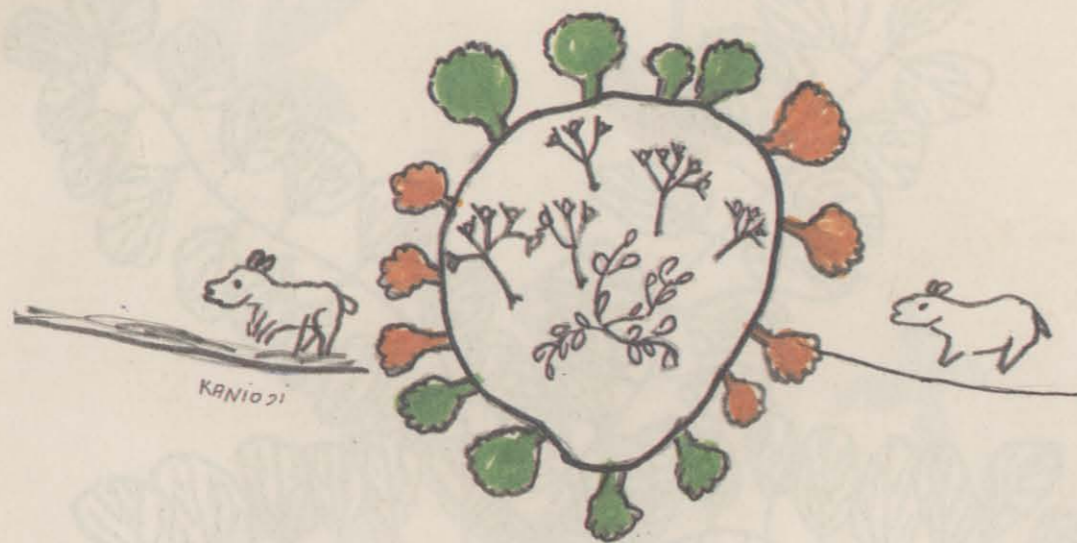
Morio



Korowa

Korowa nynamo i'a ka pe.
 Ka pe niwaxaj korowa.
 Korowa iapexop ka pe.
 Korowa xaneremi'okato.

Ima'ararawi



Amanyxo

Amanyxo niwaxaj wexoja ramo.
 A'ere xowe ipatyt 'opa.
 Miara pypara mi akwap ka pe.
 Maraxi niwaxaj kare.
 l'atyaro ro'o pa 'opa.

Kanio'i



'Awaxi

'Awaxi epe 'op.
 'Awaxi epe hat.
 'Awaxi kawi ramo wara.
 'Awaxi kawi ramo heehe.
 'Awaxi mi akytyk api.
 'A'ere mi iapa kawi ramo.
 'Xeropy mi atym 'awaxi.
 A'ere mi api irori ka wi.

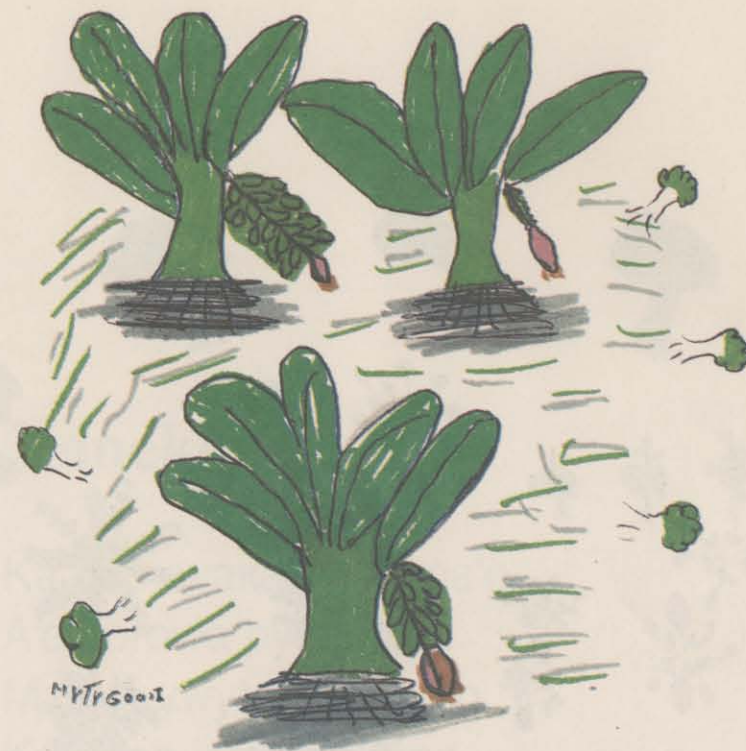
Tapapytyga



Mani'aka

Xiwa'a a'o mani'aka.
 Iwyripe mi xiwa'a i'o mani'aka.
 Xiwa'a mi a'ywykaj mani'aka 'owejta.
 Xiwa'a i'ep mani'aka re.
 Xiwa'a mi axemaawa ywaywa re.

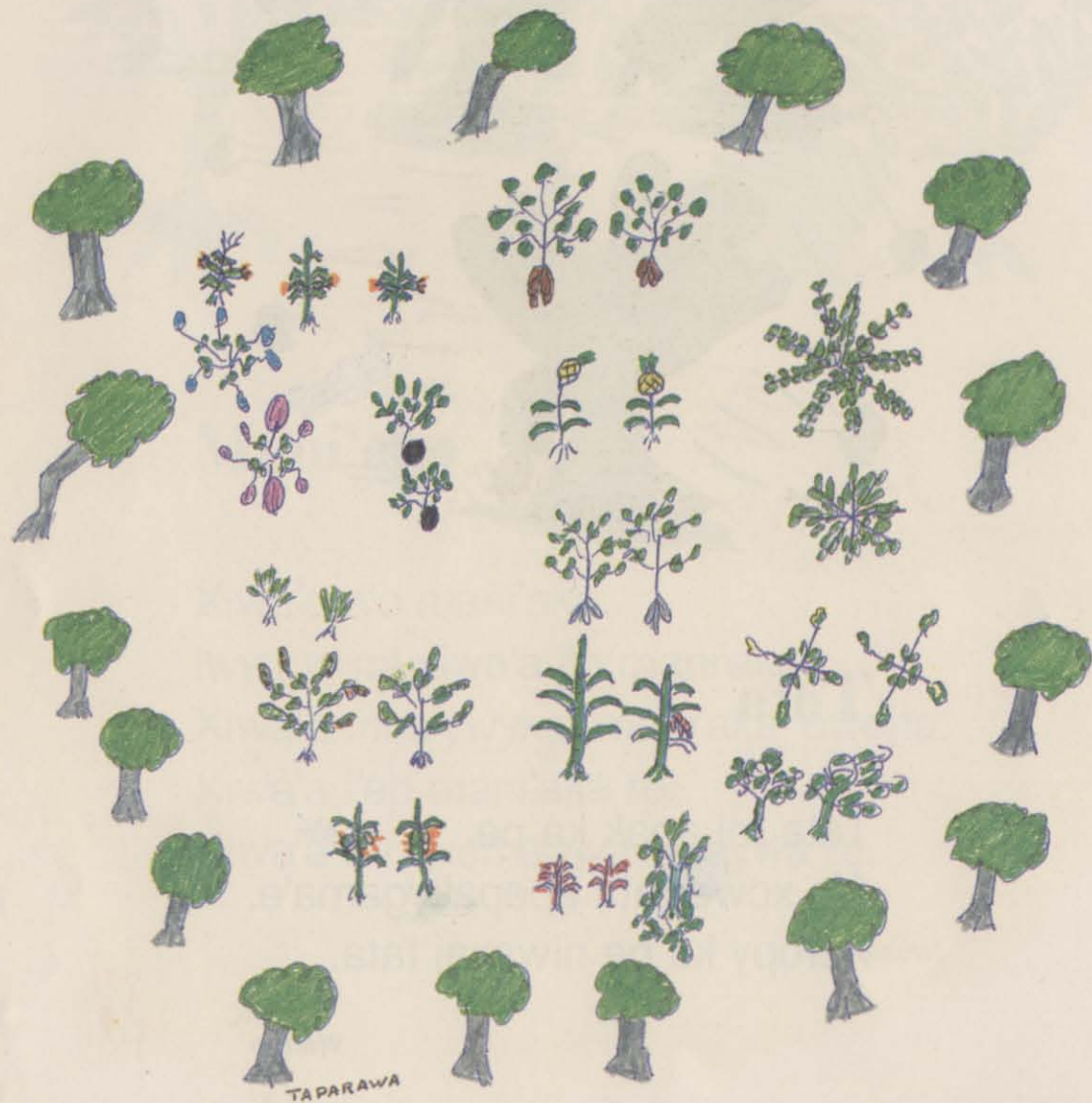
Oparaxowi



Tata

Tata mi apak ka pe.
 A'e xowe tata apepakygama'e.
 Xeropy ka pe niwaxaj tata.

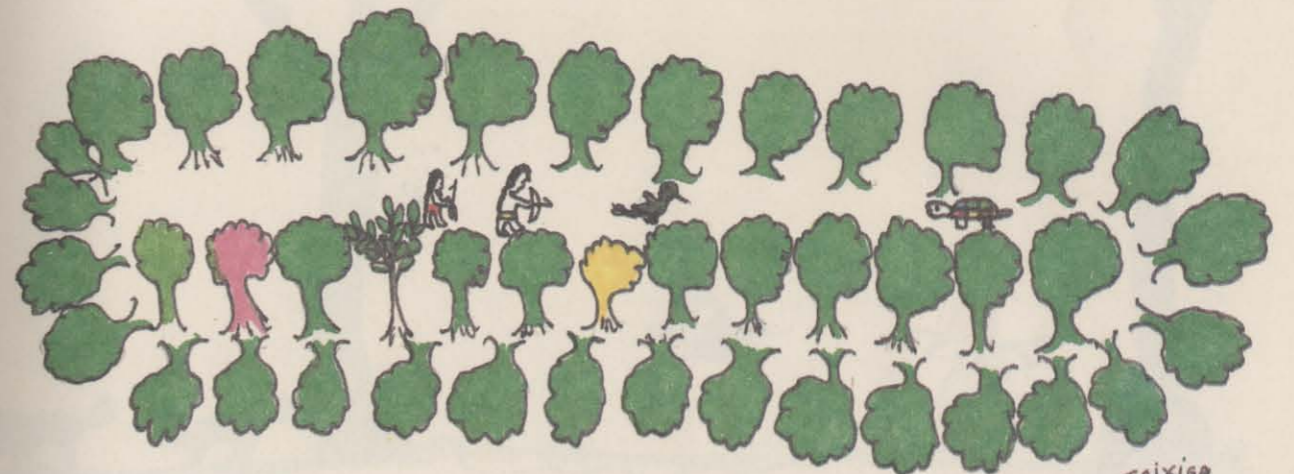
Waritie



Xaneka

Ka pe niwaxaj ma'ema'e.
 A'e korowa pytyg 'opa.
 Maraxi ywytepiryg rano.
 Komana iapexop rano.
 Amanyxo apararak 'opa ka pe rano.
 Mani'aka niwaxaj 'opa ka pe rano.

Ima'ararawi



raixisa

Xawara

Xeropy...
Xawara...
Xawara...
Xawara...

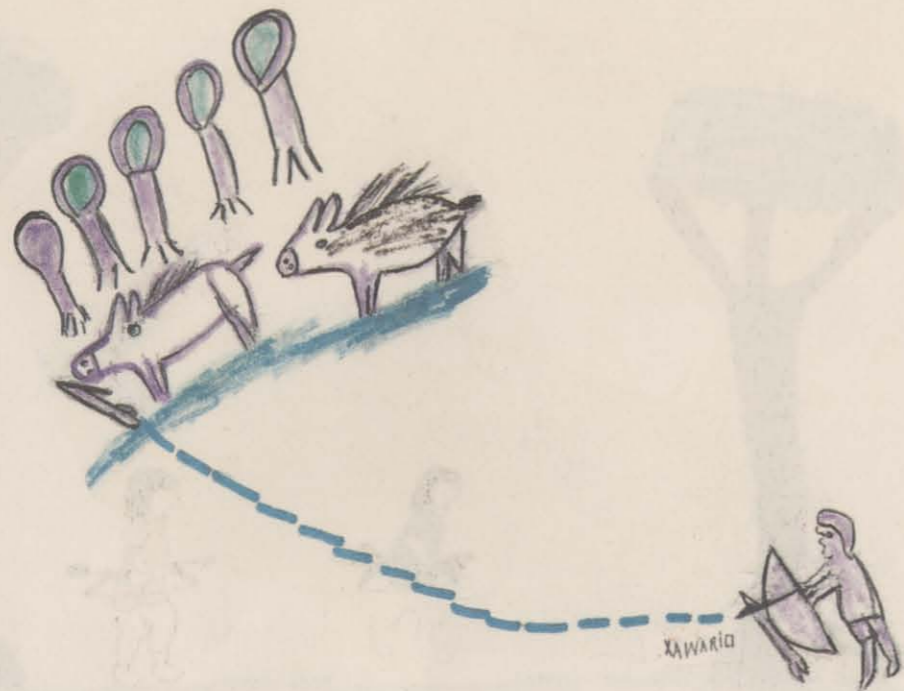
Ka'a



Xawara

Xeropy agy raka aa ataaramo.
Xawara mi weraa wewiri.
Xawara mi aa enone.
Xawara mi aa mokoj.

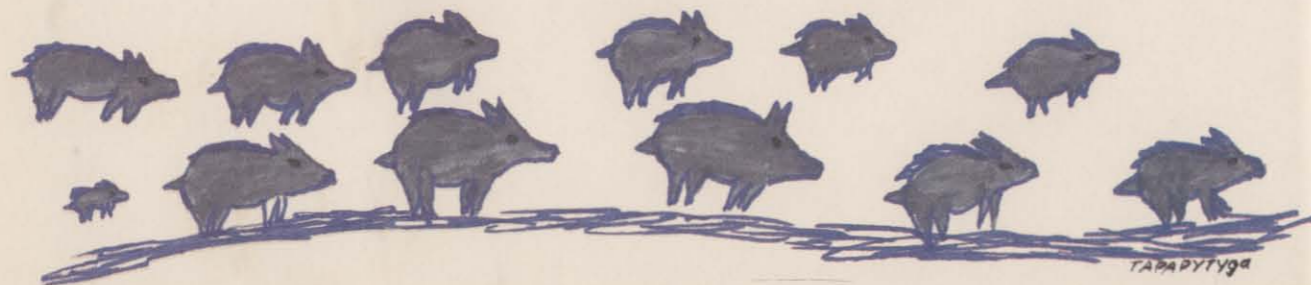
Teriara



Taxao

Xeropy aawyjxe taxao.
 Taxao ka'a ropi wara.
 Taxao ikaxig.
 A'e amo axemamat.
 Taxao axaro.

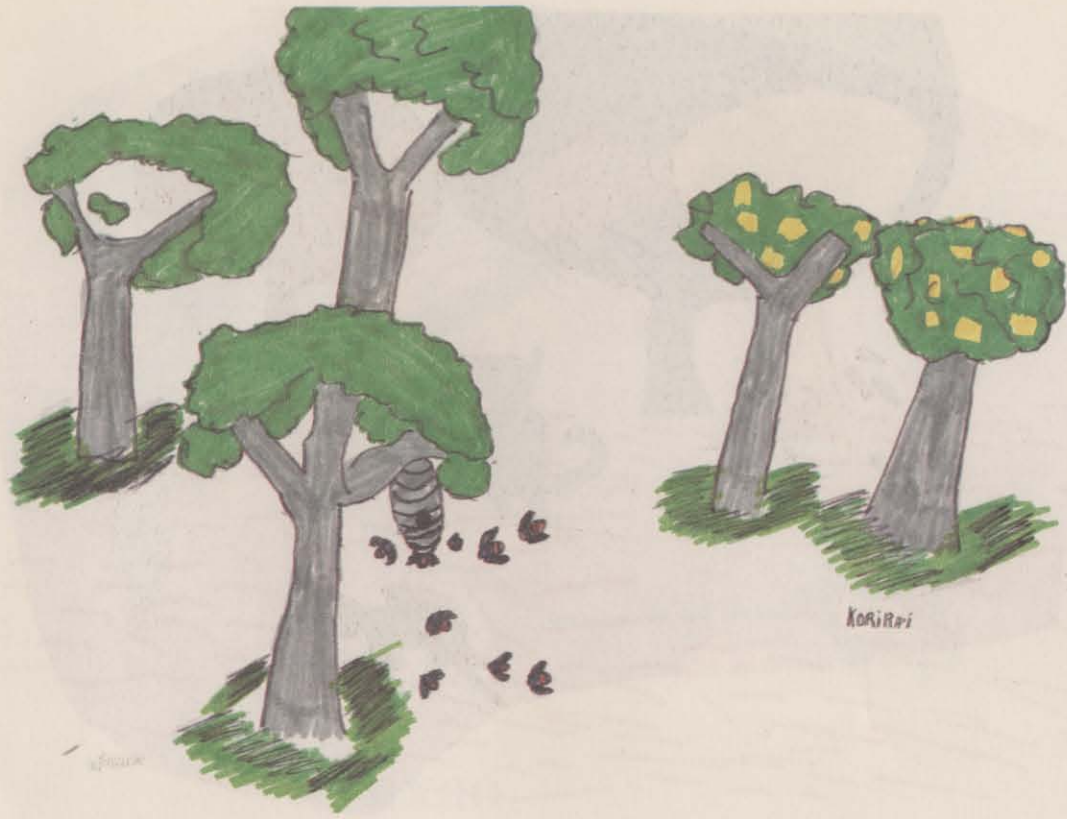
Xawario



Ka'i

Ka'i a'o totaywa.
 Ka'i wereka wa'ya aape re.
 Ka'a ropi ka'i ikwawi axe'ega.

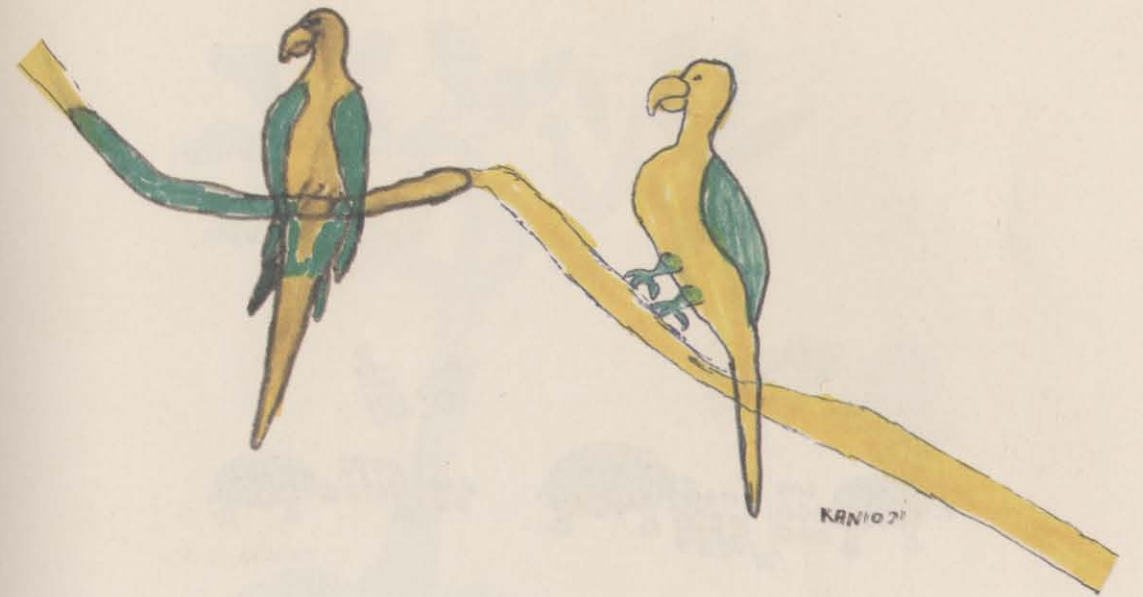
Waritie



Oropa

Oropa ekwe aka 'ywyra re.
 'Ywyra re mi ika oropa.
 Oropa iparapiay.
 Oropa niwaxaj akwapa.

Kanio'i



Kanine

Kanine mi aka amena ne.
 Kanine ro'o akop wemi'o re.
 Kanine a'o ma'eywa akopa.
 A'e raka ikowi 'ywyra re.

Kanio'i



Xawaxi

Xawaxi aka maapyt karakaxi'a re.
 Karakaxi'a a'o xawaxi.
 Xawaxi ka'a ropi wara.

Xawario



Axoro

Axoro mi aa 'ywyra katy.
 Axoro mi aa weta katy.
 Axoro reta 'yj 'ywyra re.
 A'e axoro aa 'ywyra katy.

Xawario



Ypeko

Ypeko amomok 'ywyra.
 Ypeko mi iaroaro akopa.
 Ypeko mi amomok 'ywyraxowera.
 'Ywyraxowera pe ypeko ixopi'amamari.
 Ypeko ixuwe akopa 'ywyra re.

Mareapawyga



Pinawa

Akoma'e aa pinawa re.
 Aty aa ewiri imanyyka.
 Imena axoopit aawo pinawa re.
 Pinawa ro'o heehe.
 Kawi ramo ro'o irori iapawo.

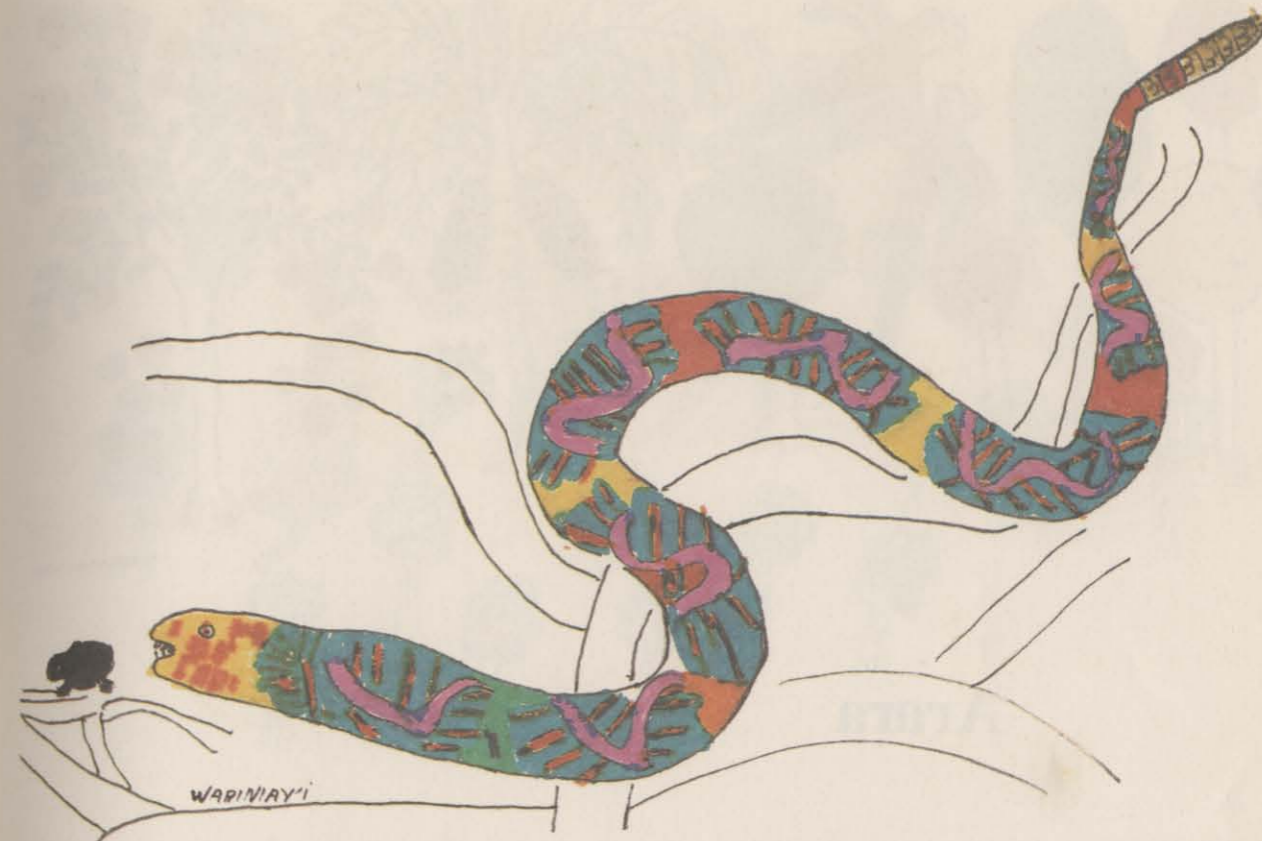
Morio



Kwaxi

Kwaxi mokoj 'ot akawo.
 Kwaxi mi axoopit 'ywyra re.
 Kwaxi axoopirama'e.
 Niwaxaj ka'a ropi akwapa kwaxi.

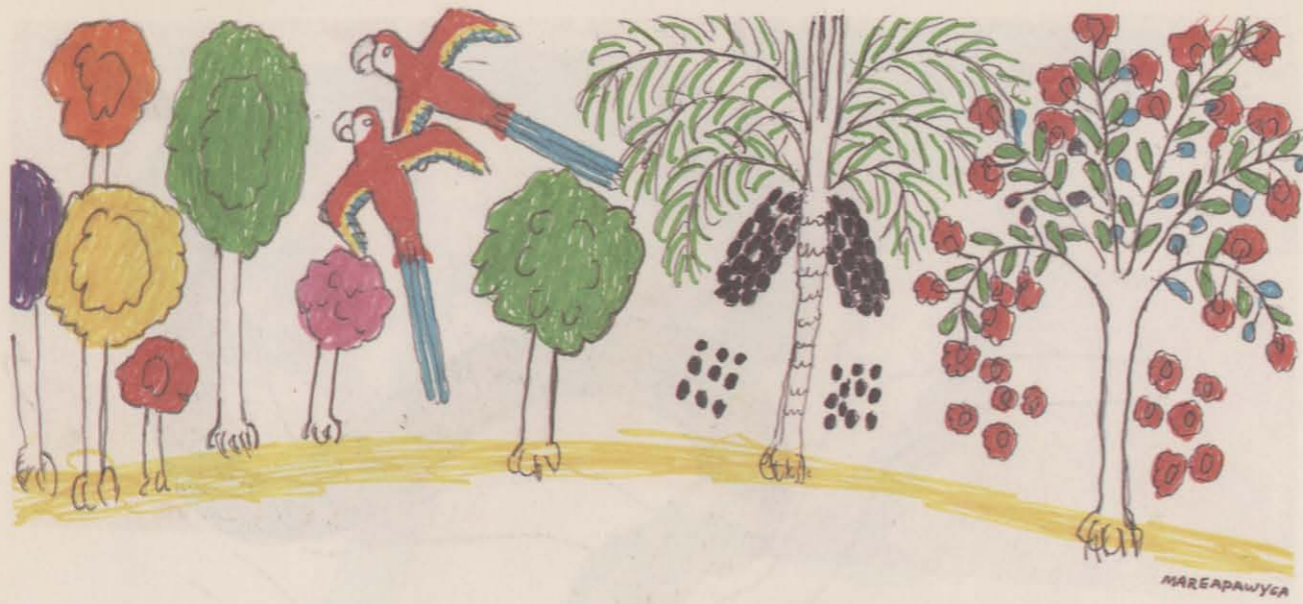
Teriara



Maja

Majxiniga a'owej irekawo xo'i.
 A'e xo'i axaj'a maja wi.
 A'e xo'i amano.

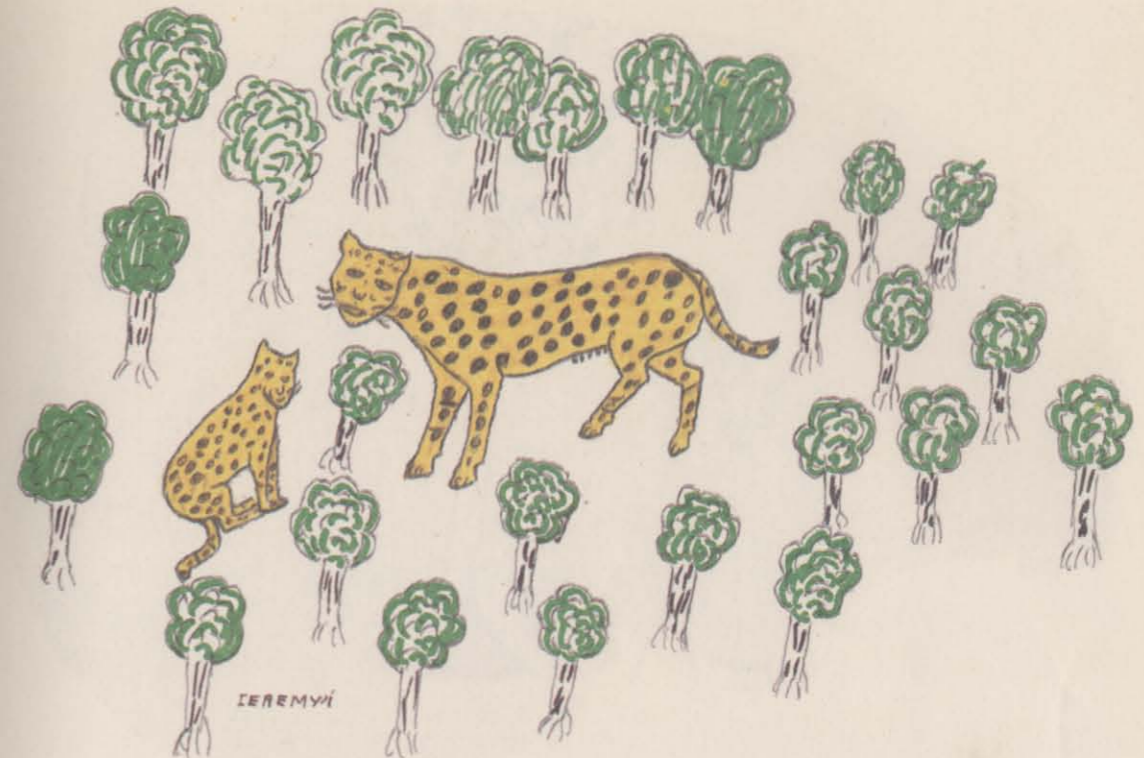
Wariniay'i



Arara

Arara mi iaroaro awewewo akawo.
 Arara mi awewe ka'a ropi.
 Xeropy axoka arara ka pe.
 Arara mi axe'eg 'ywyra re.
 Arara mi axe'eg weta we.
 Arara mi axamageta akawo.

Mareapawyga



Xawaroo

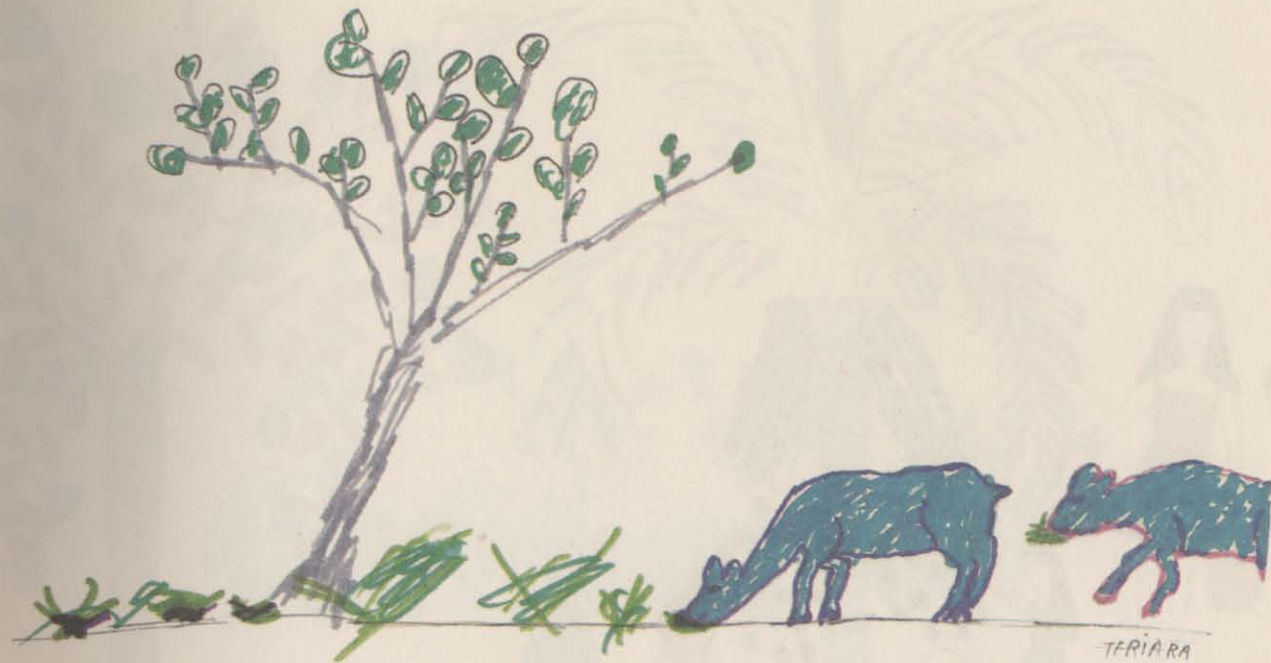
Ka'a ropi mi araxoka xawaroo.
 Xawaroo niwaxaj axarowo wa'ya re.
 Kororo atywaawa emi xawaroo.
 Maryn mi iexakixe akwapa aataawa ropi.
 Tepakwa emi iatywaawamo rano.
 Tepakwa raka'e awea xawaroo.
 A'ekweripe mi ika iatywaawamo.

Ieremy'i



Xo





Miara

Miara mi a'o xo.
Miara agy mi a'o xo.
Xo re ipy'aaty akawo.

Teriara



Mokaxa

Mokaxa akój akwapa.
 Koxamoko mi a'o mokaxa iwyrípe.
 Koxamoko mi amanyyk mokaxa.

Mareapawyga



Magawa

Magawa mi akój xo ropi.
 Naxekwaawi mi akójta.
 Magawa mi akwap ywy pe.
 Axemaaiwixe mi magawa.

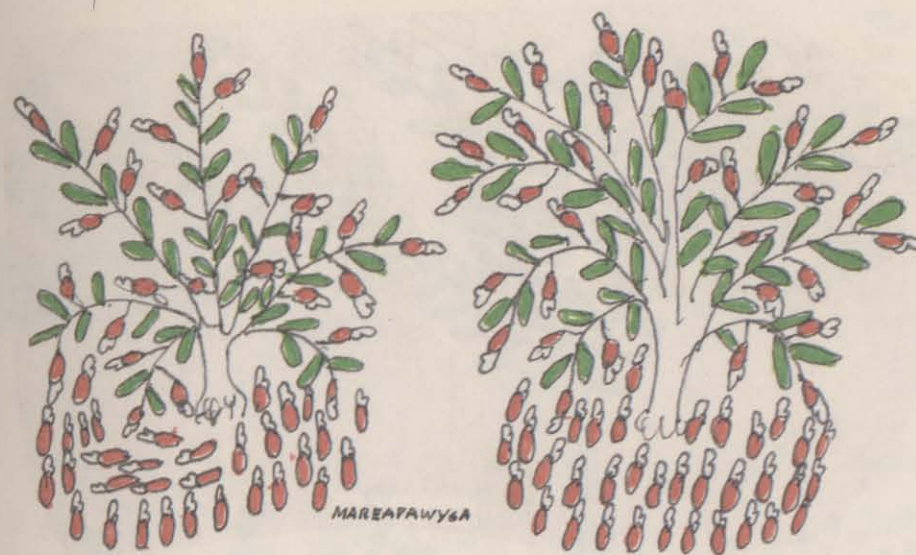
Kanio'í



Wyra'ipytyga

Wyra'ipytyga aa wajty katy.
 Wyra'ipytyga iaroaro.
 Ajty 'op 'ywyra re.
 Wyra'ipytyga ekwe apik wopi'a re.

Teriara



Akaxo

Akaxo akop mokoj 'yp.
 A'e akoy akopa.
 Iytyty'i akopa.
 A'e kawa a'o akaxo.
 Xo myteripe ikowi akota akaxo.
 Akaxo hajama'e.

Taparawytygoo



Tato

Tato mi aa i'owo peke'i.
 Tato raka aa imamyrowo peke'i.
 Tato raka aa axeparakata.
 A'e raka tato aop peke'i.
 A'e tato axoka konomi.
 Tato mi a'o ewa'i.
 Tato mi aa akawo ka'a ropi.

Kanio'i



Kamo'i

Koxywera agy mi aa Kamo'i re.
 Koxywera agy ro'o ke i'ep kamo'i re.
 Kamo'i mi niwaxaj amynime a'aramo.
 Maryn mi koxywera agy i'o kamo'i amynime.
 Xo ropi mi niwaxaj kamo'i rano.
 Ywaywa mi niwaxaj xo ropi rano.
 Maryn mi koxywera agy i'o wetepe ywaywa.

Iparewao



To'ixigi

To'ixigi mi a'o maka.
 To'ixigi mi aawy konomiwera.
 Maka a'o to'ixigi.
 Maka iaip akwapa.
 To'ixigi iaroaro.
 To'ixigi koxy reymawa.

Teriara



To'io

To'io akyyxe xapakani wi.
 Xapakani a'o'i to'io mo.
 To'io axaro xapakani re.
 To'io pane aka 14.
 A'e xapakani a'o amo.

Ima'ararawi



To'ixigi

To'ixigi mi a'o maka.
 To'ixigi mi aawy konomiwera.
 Maka a'o to'ixigi.
 Maka iaip akwapa.
 To'ixigi iaroaro.
 To'ixigi koxy reymawa.

Teriara



To'io

To'io akyyxe xapakani wi.
 Xapakani a'o'i to'io mo.
 To'io axaro xapakani re.
 To'io pane aka 14.
 A'e xapakani a'o amo.

Ima'ararawi



Morio

Koxywera mi aa i'owo 'opa morio.
 A'e mi kotataiwera weraa irekawo ee.
 – Myme ta'e ikwawi morio?
 A'e mi konomi akome'o ixope:
 – Xo ropi mi araa ikaty.
 A'era mi ia koxywera ikaty.

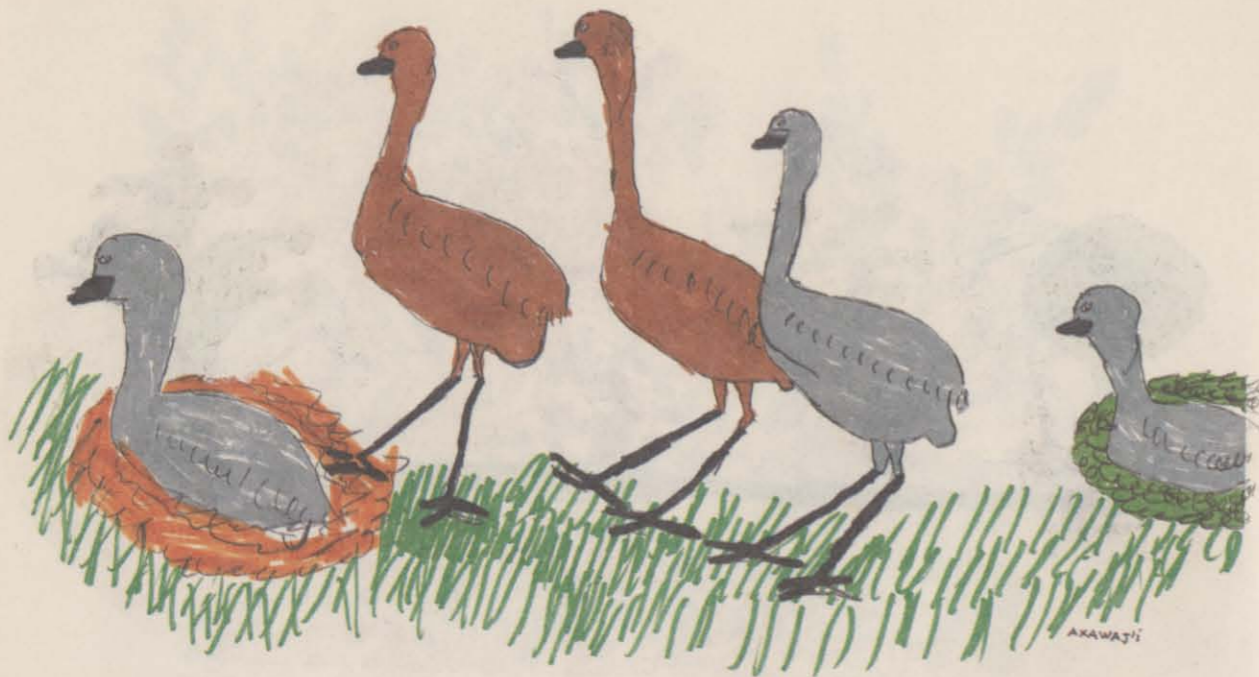
Korira'i



Ywaapekaraja

Koxamoko a'o ywaapekaraja.
 Kotatai axoopit aawo ywaapekaraja re.
 Api we mi irori ywaapekaraja.
 Ywaapekaraja mi akwap xo ropi.

Taparawa



Xanoo

Xanoo apik 'opa wajty pe.
 Xanoo mi akwap xo ropi.
 Imena aka apa'yma maapyt.
 Pe amo itowi apika rano.
 A'e xanoo axexowya 'opa.
 Xanoo ixowoko.
 Xanoo nawewej akawo.
 Axe tana niwaxaj ihyja.
 Xanoo axaro 'opa rano.

Axawaj'i



Inamo'i Awyara Agy

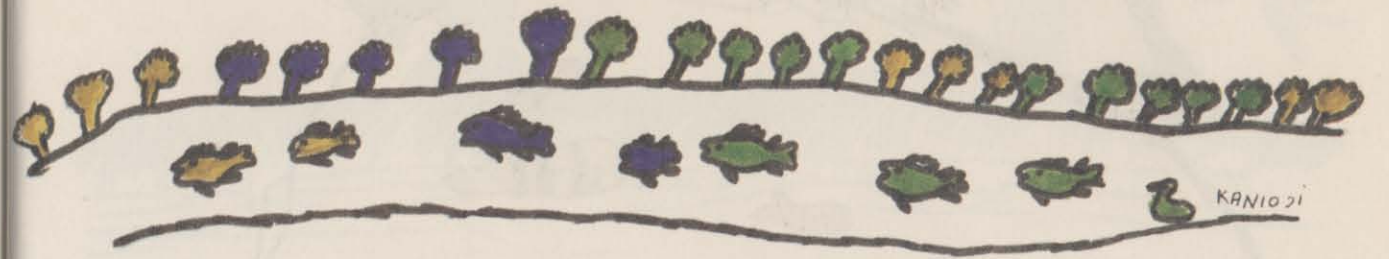
Awa'yao mi axoka akawo inamo'i.
 A'e raka axe'eg ixope akoma'e:
 – Inamo'i pa 'a erexoka'i ekawo, wa?
 – Taryn, inamo'i 'a axoka wekawo, kwi!
 – Xeete?
 – Taryn!
 – le tana ka axoka koxio xe irota!
 Ewi tana ipyykara ipaxio aawo 'yna,
 xereymawa.

Xawapare'ymi



'Y





'Ipira

'Ipira mi nynamo apat.
'Ipira xyre'i agy remiara.
'Ipira mi werot xeramoja.
Xaryja mi amaayj 'ipira.
Xaryja ayt 'ipira xeropy we.

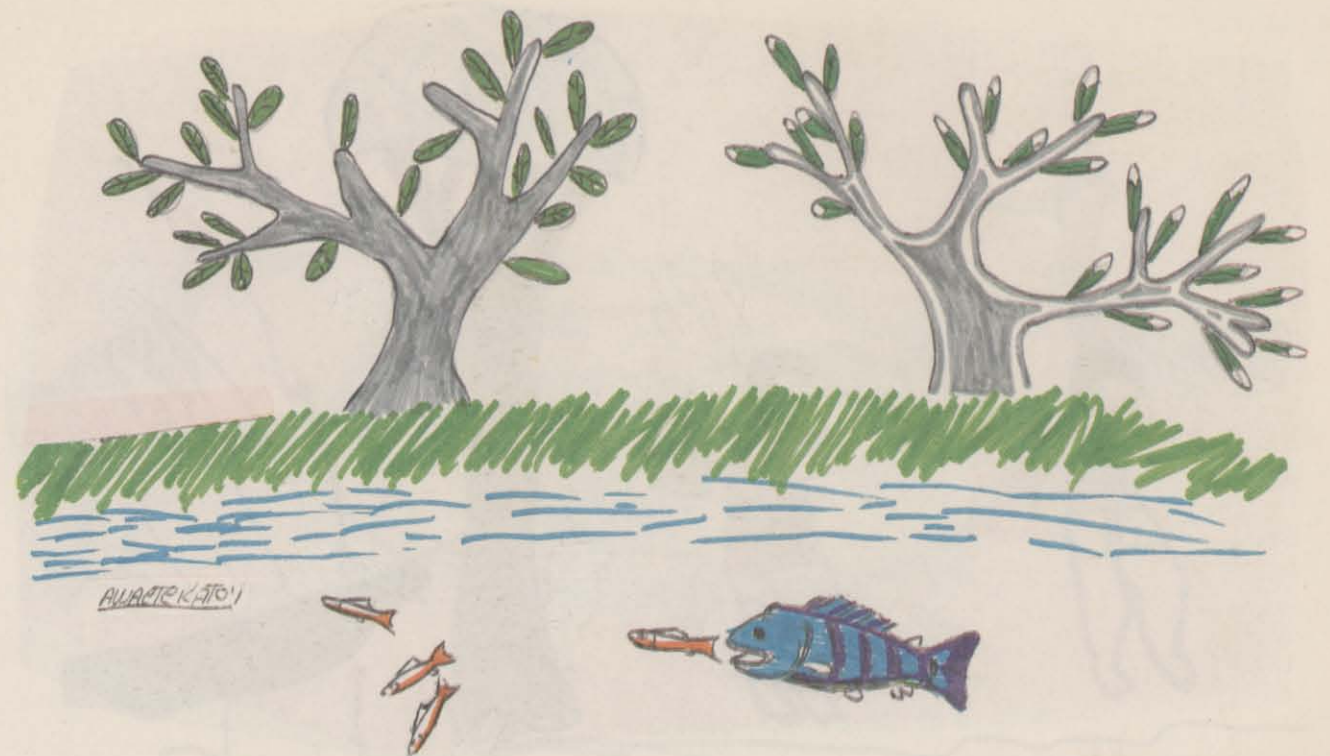
Morio



'Yopawa

'Yopajpe niwaxaj 'ipira.
 'Yopawa pe ika ypewoo.
 'Yopawa tyoo 'opa.

Teriara



Tokonare

'Yopajpe niwaxaj 'ipikyra.
 A'e tokonare a'o 'ipikyra.
 A'e 'ipikyra tokonare wi ahyj.

Xawario



'Ipira

Xyre'i agy werot 'ipira.
 Amo werot maapyt.
 Niwaxaj ro'o 'ipira.
 Yywyra ropi ikwawi 'ipira.

Teriara



Mawari - Arakori

Mawari aka 'yopajpe.
 Mokoj ika mawari.
 Arakori aka 'y pe i'owo 'ipikyra.
 Arakori mi axaj'a 'ipikyra axewi'o ramo.

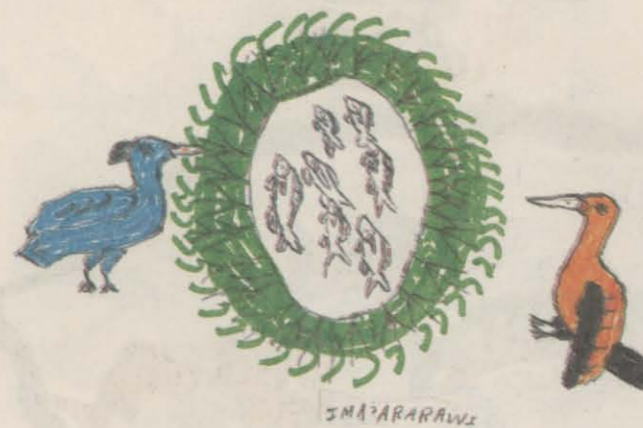
Teriara



Wyrao

Wyrao awewe.
 Wyrao reta axyp.
 Wyrao ixopiryg.
 Wara axyp akawo.
 'Ipira niwaxaj 'yopajpe.

Teriara



Arakori

Arakori agy axaxokapatat xaka'i ne.
 A'eramo we arakori ihyj 'ota xaka'i katy.
 A'e arakori: - Ky, ky, ky! e'i 'ota xaka'i katy.
 A'e xaka'i: - Ke, ke, ke! e'i aawo arakori wi.
 A'e arakori: - Xa, rano! e'i xaka'i we.

Ima'ararawi



Xawataraka

Xawataraka axamayj akawo.
 Xo ropi ro'o xawataraka ia akawo.
 A'e ro'o amo axao'o.
 A'e ro'o wy ixowi.

Korira'i



'Y

Wyra'i agy 'op 'ywyra re.
 Tatawaxi a'owej 'ipira.
 laroaro 'opa 'ywyra re.
 Xawewyra aka 'y pe.
 Xawewyra 'y pe wara.
 Xyre'i aa 'ipira re.
 Xyre'i weraa 'ipira.

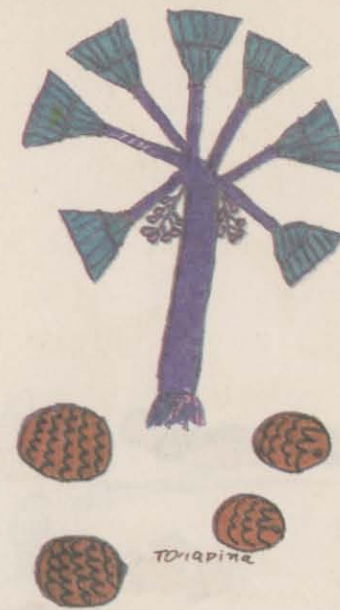
Morio



Waka

Waka agy tana raka axe'egxe'eg axaope.
 Wyraxigoo'i away waka.
 Waka xe'ega away wyraxigoo'i.
 A'e eta agy exe'eg ixope irekawo:
 – Ypewoo, ma'era ta'e erexe'eg arewe?
 – Araxe'egpatat pane raka.
 – Pexe xiayj! Ekwe itori xaneawyara.

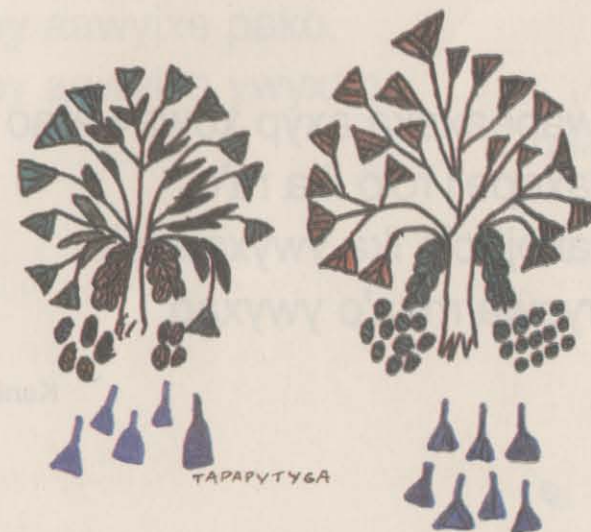
Tapapytyga



Myryxi Akoj A'yma

Myryxi rawa akoj ywy pe.
 I'a mi akoj arewe.
 Myryxi akwap yywyripe.

Tapapytyga

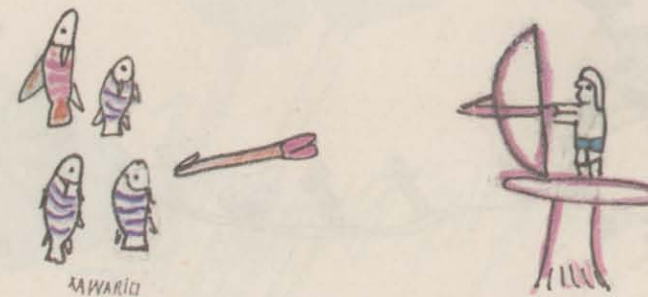




Awapeaxaka

Awapeaxaka axyp xowawatao re.
 Maxepe'i ro'o ika ra'e.
 Makoj ro'o ika ywyxao ra'e.
 Yryawa mi a'o ywyxao.

Kanio'i



Xeropy Axepyytarog A'yma

Xeropy axepyytarog a'yma 'ywyra re.
 A'e 'ipira 'ot xeropy katy.
 Xeropy ikwaraip rano.
 Xeropy aawyjxe pako.
 Xeropy aawyjxe ywyxao.

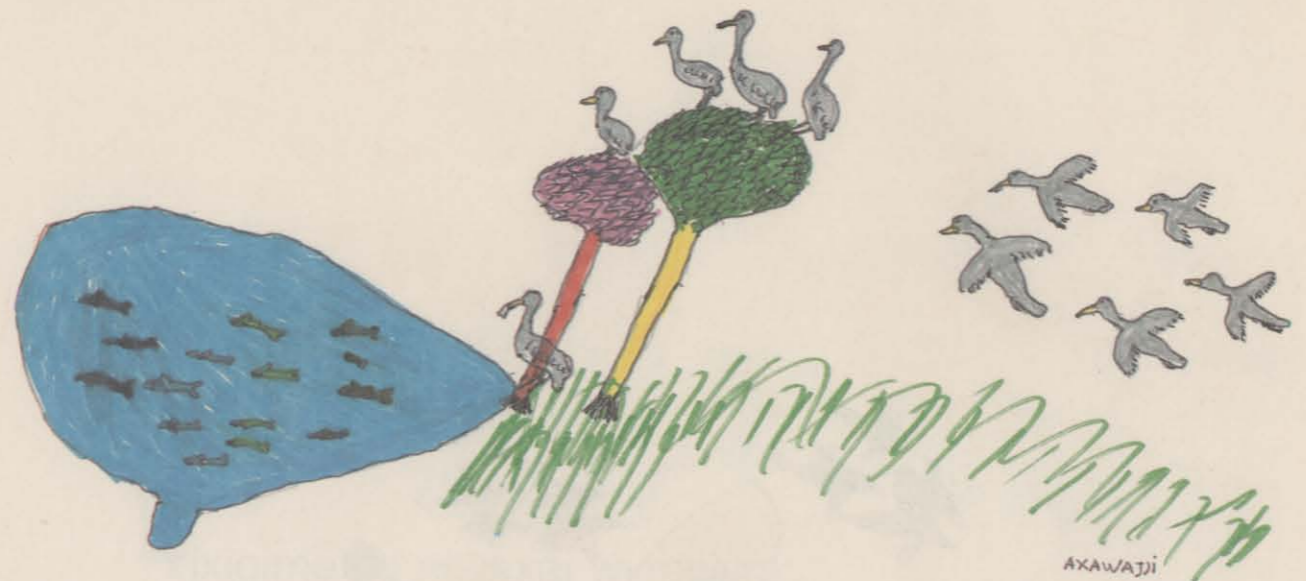
Xawario



Xigy

Xeramoja agy mi aa aximakawo.
 A'e mi aa xigy pe xaryja agy 'ipikyra re.
 Xigy pe mi niwaxaj 'ipikyra aka'owo.
 Xima pe mi ixoka 'ipikyra xeramoja agy.
 Maryn mi 'ipikyra ika'o ixope.
 Koxywera agy mi apyyk 'ipikyra yropema pe.
 Maryn mi koxywera agy wetepe ipyyki 'ipikyra.

Iparewao



Wyragoo'i

Wyragoo'i i'ywyteray 'ipira re.
 Wyragoo'i awewe 'yopawa wi.
 A'e amo axexowya 'yopawa re.
 A'e tenone 'orama'e py axyp.
 Tewirete 'orama'e axyp 'ywyra re.
 'Ywyra wyragoo'i xypawa.

Axawaj'i



MAREPAWYGA

Yjxiga

Yjxigime mi niwaxaj wyrawyra:
pakowyga, yerewoo, ypewoo, towarara.
Xakare mi apat yjxigime.

Tarekaxa'a mi niwaxaj apata yjxigime.

Tarekaxa'a mi axopi'amamat yjxigime.

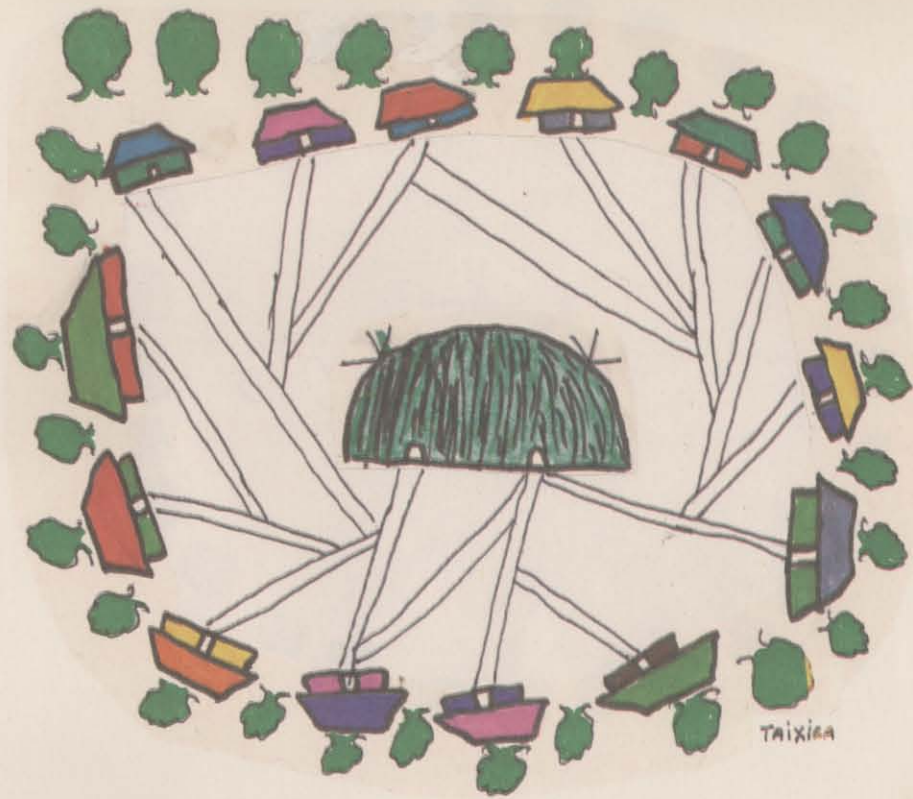
Yjxigime mi araa tarekaxa'a ropi'a re.

Pakowyga mi axopi'amamat yjxigime rano.

A'e pakowyga memyra arawerot imaxemaawawo.

Yjxigime mi araxemaryj'yg araawo.

Taixiga



Tawa

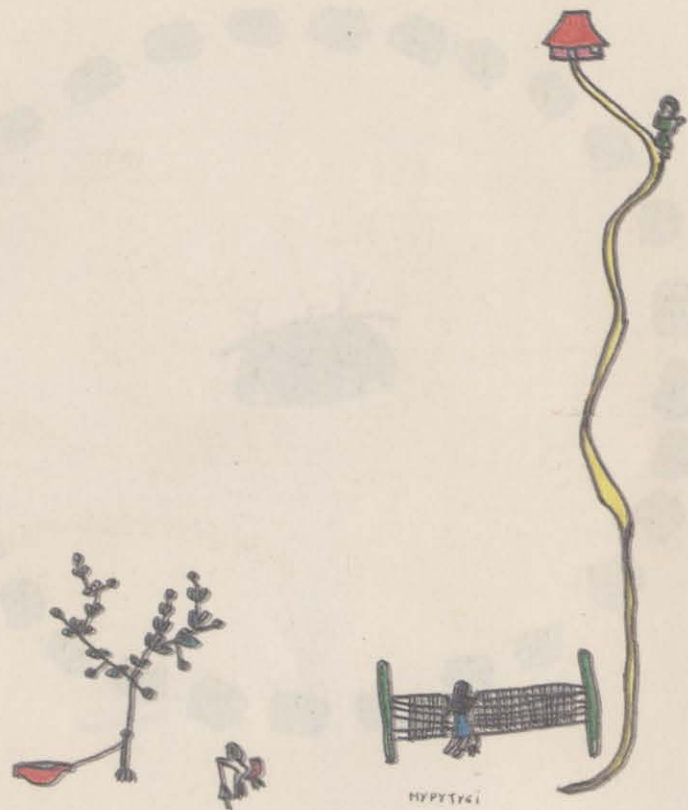




Tawa

Tawa awakate 'opa.
A'e ipyteripe 'yj takara.
Tawa iaroaro.

Taparawytygoo



Ini

Xaryja mi aapa ini.
 Xaryja mi apyat ini.
 A'ere xowe mi i'aparaki ini.
 A'ere xowe mi ikwari iniyma pe.

Taixiga



O'ywa

Xeramoja aapa o'ywa.
 Tata pe py mi iapa iryna.
 Amo aapa iryna tata pe.
 O'ywa aapakato'i xeramoja.
 Amo kwekaty aapa iryna.
 Amo apetymo 'yna.

Teriara



Oroko

Oroko i'a a'yma.
 Oroko mi aapa koxywera.
 Oroko mi aapa a'awa re.
 Oroko pe mi xixepitop.
 Xyre'i mi aapa oroko a'awa re.
 Xeropy mi awyg atamakora oroko pe.

Waritie



Peteka

Konomiwera amamat peteka.
 Konomiwera agy i'ep peteka mamara re.
 Amamakato'i peteka konomiwera.
 Niwaxaj konomiwera peteka mamata.

Koxamaxowoo



Ywatyra

Ywatyra pyteripe ikwawi xoo.

A'e kweere aa iypy'aka.

Napatari ipyteripe xo.

A'eramo ekwe aa iypy'aka.

Tapapytyga



Wyra'i

Wyra'i 'op ywatyra re.

Ywatyra ryapira e'e.

A'ere 'a itowi wyra'i.

Wyra'i niwaxaj ywatyra re.

Iraero



Tytykawa

Kotataiwera mi axemaryj'yg 'opa.
 Kotataiwera mi axemamat inima pe 'opa.
 Kotataiwera i'ep xemamara re.
 Amynime itytyk 'opa kotataiwera.

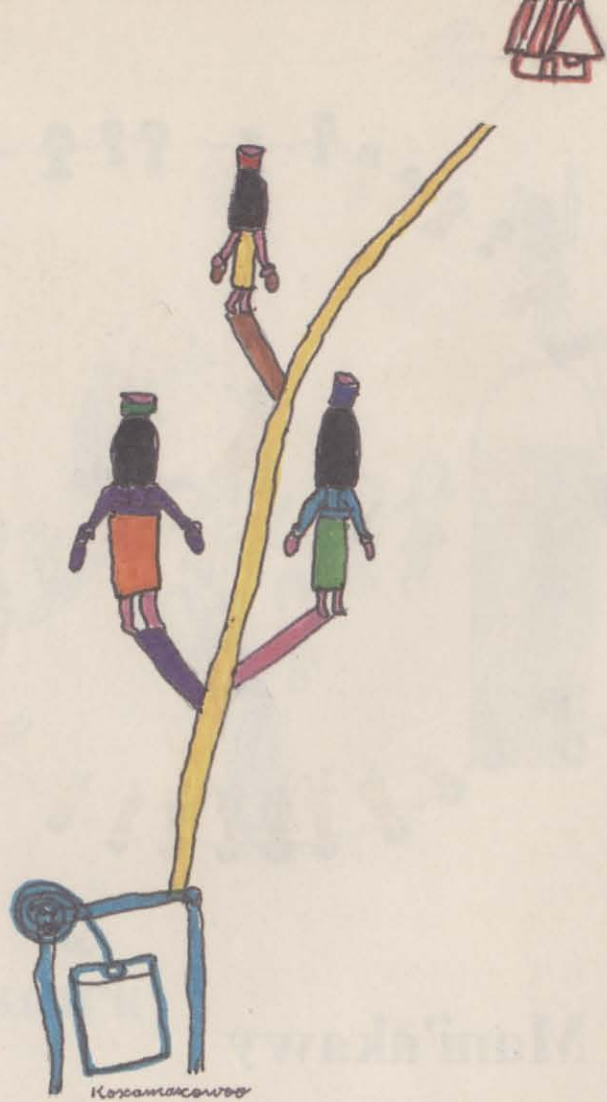
Mareapawyga



Mani'akawy

Kotataiwera agy axemaryj'yg 'opa.
 lpyteripe amo i'ymi.
 Kotataiwera agy 'op takope pe.
 Niwaxaj kotataiwera 'opa takope pe.
 Mani'akawy ramo itowi axemaryj'yga.

Morio



'Yxe'e

Koxamokowera agy werayj 'y.

– Api, 'y mo py aramot araawo, e'i ro'o.

– Aramatyneem ekwe newe.

'Yxe'e wi py aramot 'y mo! e'i ro'o.

– Exarapy'a ke 'eramo! e'i ro'o.

Koxamaxowoo



Peke'i

Peke'i pane kwee akoj a'yma.

A'e kwee aa xaryja imanyyka.

Kawi ramo mi iapa irota.

A'e kwee emiariro ipy'aaty ee.

A'e kwee wemiparo amatyneem ee.

A'e kwee aa ikaty rano.

Tapapytyga



Pokro?

Faint, mirrored text bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, mirrored text bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, mirrored text bleed-through from the reverse side of the page.

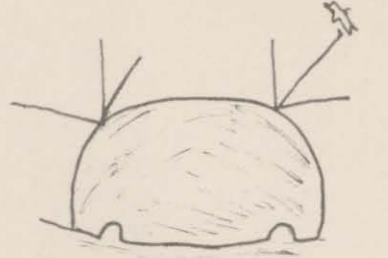
Faint, mirrored text bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, mirrored text bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, mirrored text bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, mirrored text bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, mirrored text bleed-through from the reverse side of the page.



IERE MYI



ATAXOWOO



O rokomig'xi

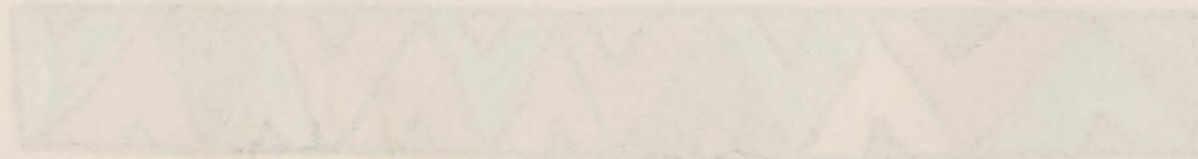
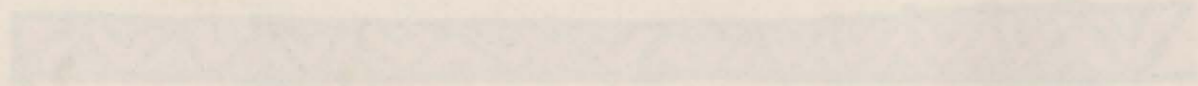
Tarywa



TAPAPYTYGA



SWYIST



Takara

Takara wyrawyra retyma.
Wyraxiga takara xara.
Araxa takara xara.
Niwaxaj wyra akewo takaripe.

Axawaj'i



Xepaanogawa

Xepaanogawa re mi ikaro awa'yawera.
 Xepaanogawa ramo mi ia awa'ywera agy 'ipira re.
 Awa'yawera agy akwaj irota xepaanogawa.
 A'e mi koxywera agy ainop akwapa.
 A'e mi amena agy we aapa emi'o.
 A'e takawyteripe werot ixope.

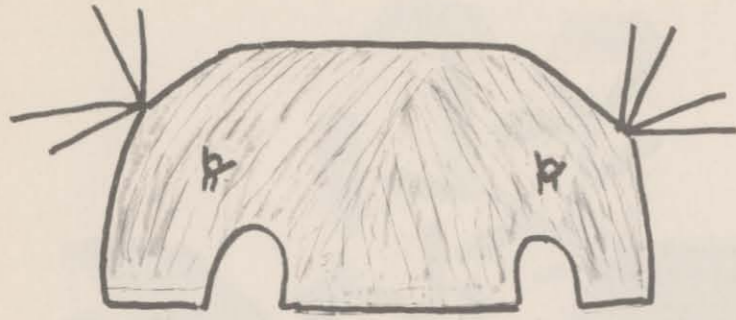
Tawy'i



Awara'i

Awara'i aka imayjta konomiwera.
 Awara'i amayj konomiwera agy.
 Konomi ayj awara'i wi.
 Konomi axemim ka'a pe.
 Konomi ayj 'opa ka'a ropi.
 Awara'i akeke takaripe.

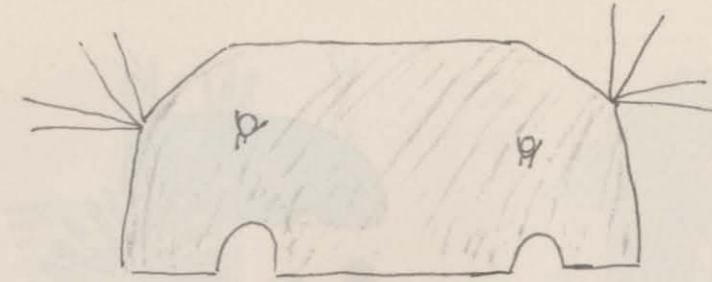
Ima'ararawi



Iraxao

Iraxao re iaxymaanari koxywera.
 Iraxao re niwaxaj koxywera.
 Iraxao iaroaro akawo.
 Iraxao mi aapa irekawo awa'yawera.
 Koxywera niwaxaj iraxao re.

Teriara



Marakayja

Marakayja re niwaxaj awa'yawera.
 Awa'yawera agy aporaaj marakayja re.
 Xeramoja py mi aporaaj akawo tenone.
 Awa'yawera agy mi apapat 'ota aporaajta ewiri.
 Marakayja re mi iporaaj konomiwera.
 Akygetara rerekaara akaete aporaajta akawo.

Teriara



Tawa

Tawa mi apat kwaripe.

Tawa mi wereka o'ywa apa pe.

A'ere xowe mi i'o kawi, taxao, matawa, tata.

Karaxao 'ywera mi apat rano.

A'e mi konomiwera akyyxe ixowi.

A'ere xowe mi iporaaj.

Koxywera agy mi apat iexaka tawa.

A'e mi tawa ake takaripe.

Mytygoo



Irawore

Awa'yawera agy aporaaj Irawore pe.

Koxywera agy aporaaj ee.

Akoma'ekwera agy mi aaxygerapat 'opa takawyteripe.

A'e mi kotataiwera aaxymanat ee.

Koxywera i'ep irawore re.

Xakowi mi amaanat kotataiwera agy xe.

Mypytygi